

**C-407**

First Session, Thirty-eighth Parliament,  
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-407**

An Act to amend the Criminal Code (right to die with  
dignity)

---

First reading, June 15, 2005

---

**C-407**

Première session, trente-huitième législature,  
53-54 Elizabeth II, 2004-2005

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-407**

Loi modifiant le Code criminel (droit de mourir  
dignement)

---

Première lecture le 15 juin 2005

---

MS. LALONDE

M<sup>ME</sup> LALONDE

## SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Code* to allow any person, under certain conditions, to aid a person close to death or suffering from a debilitating illness to die with dignity if the person has expressed the free and informed wish to die.

## SOMMAIRE

Le texte modifie le *Code criminel* afin de permettre à quiconque, sous réserve de certaines conditions, d'aider une personne en fin de vie ou atteinte d'une maladie débilitante à mourir dignement quand elle en exprime le désir libre et éclairé.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

## BILL C-407

## PROJET DE LOI C-407

An Act to amend the Criminal Code (right to die with dignity)

Loi modifiant le Code criminel (droit de mourir dignement)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

**1. Section 14 of the *Criminal Code* is replaced by the following:**

**1. L'article 14 du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :**

Consent to death

**14.** Subject to subsections 222(7) and 241(2), no person is entitled to consent to have death inflicted on him or her, and such consent does not affect the criminal responsibility of any person by whom death may be inflicted on the person by whom consent is given.

**14.** Sous réserve des paragraphes 222(7) et 241(2), nul n'a le droit de consentir à ce que la mort lui soit infligée, et un tel consentement n'atteint pas la responsabilité pénale d'une personne par qui la mort peut être infligée à celui qui a donné ce consentement.

Consentement à la mort

**2. Section 222 of the Act is amended by adding the following after subsection (6):**

**2. L'article 222 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :**

Exception

(7) Despite anything in this section, a person does not commit homicide within the meaning of this Act by reason only that the person aids another person to die with dignity, if

(7) Malgré les autres dispositions du présent article, une personne ne commet pas un homicide, au sens de la présente loi, du seul fait qu'elle aide une autre personne à mourir dignement si, à la fois :

Exception

(a) the latter

(i) is at least eighteen years of age,

(ii) either

(A) continues, after trying the appropriate treatments available or refusing the treatments that have not been tried, to experience severe physical or mental pain without any prospect of relief, or

(B) suffers from a terminal illness,

(iii) has, while appearing to be lucid, made to a medical practitioner, or to the person who aids the person to die, two

a) cette dernière :

(i) est âgée d'au moins dix-huit ans,

(ii) soit qu'elle :

(A) continue, après avoir essayé les traitements appropriés et disponibles ou refusé ceux qui n'ont pas été essayés, d'éprouver des douleurs physiques ou mentales aiguës sans perspective de soulagement,

(B) est atteinte d'une maladie en phase terminale,

(iii) a remis à un médecin ou à la personne aidante, alors qu'elle était apparemment lucide, deux demandes à

<p>requests more than ten days apart expressly stating the person's free and informed wish to die, and</p> <p>(iv) has, while appearing to be lucid, designated in writing, before two witnesses with no personal interest in the death of the person, another person to act in his or her name with respect to the person who aids him or her to die, and with respect to any medical practitioner, while the person does not appear to be lucid; and</p> <p>(b) the person who aids the other person to die</p> <p>(i) is a medical practitioner or is assisted by a medical practitioner,</p> <p>(ii) has received confirmation of the diagnosis from two medical practitioners — or, if the person who aids the other person to die is a medical practitioner, from one medical practitioner — with no personal interest in the death of the person,</p> <p>(iii) is a member of or is assisted by a team of persons entitled under the laws of a province to provide health services,</p> <p>(iv) acts in the manner indicated by the person who wishes to die, and</p> <p>(v) provides the coroner with a copy of the confirmation referred to in subparagraph (ii).</p> <p>(8) For the purposes of this section, "medical practitioner" means a person who is entitled to practise medicine by the laws of a province.</p>	<p>plus de dix jours d'intervalle indiquant expressément son désir libre et éclairé de mourir,</p> <p>(iv) a désigné, par un écrit fait alors qu'elle était apparemment lucide et devant deux témoins qui n'ont pas d'intérêt personnel dans la mort de la personne, une personne pour agir en son nom auprès de la personne aidante et de tout médecin alors qu'elle n'est apparemment pas lucide;</p> <p>b) la personne aidante :</p> <p>(i) est médecin ou est assistée d'un médecin,</p> <p>(ii) a reçu une confirmation du diagnostic de deux médecins — ou, si la personne aidante est médecin, d'un médecin — qui n'ont pas d'intérêt personnel dans la mort de la personne,</p> <p>(iii) est assistée d'une équipe de personnes autorisées par le droit d'une province à prodiguer des soins de santé ou en fait partie,</p> <p>(iv) agit selon les modalités indiquées par la personne qui veut mourir,</p> <p>(v) remet au coroner une copie de la ou des confirmations, selon le cas, visées au sous-alinéa (ii).</p> <p>(8) Pour l'application du présent article, « médecin » s'entend d'une personne autorisée par le droit d'une province à exercer la médecine.</p>
---	---

Definition of "medical practitioner"

Définition de « médecin »

**3. Section 241 of the Act is renumbered as subsection 241(1) and is amended by adding the following:**

**3. L'article 241 de la même loi devient le paragraphe 241(1) et est modifié par adjonction de ce qui suit :**

Exception

Exception

(2) A person is not guilty of an offence under this Act by reason only that the person aids another person to commit suicide with dignity, if

(2) Une personne n'est pas coupable d'une infraction à la présente loi du seul fait qu'elle aide une autre personne à se donner la mort dignement si, à la fois :

Definition of "medical practitioner"	<p>(a) the person who commits suicide meets the conditions set out in paragraph 222(7)(a); and</p> <p>(b) the person who aids the other person to commit suicide meets the conditions set out in paragraph 222(7)(b). 5</p> <p>(3) For the purposes of this section, "medical practitioner" means a person who is entitled to practise medicine by the laws of a province. 10</p>	<p>a) la personne qui se donne la mort remplit les conditions visées à l'alinéa 222(7)a);</p> <p>b) la personne aidante remplit les conditions visées à l'alinéa 222(7)b).</p> <p>(3) Pour l'application du présent article, « médecin » s'entend d'une personne autorisée par le droit d'une province à exercer la médecine. 5</p>	Définition de « médecin »
--	---	---	------------------------------